

# GRAMÈ KREYÒL

*Avèk leksik kreyòl / franse*

**Volim 1**

Komite kreyòl

Centre N a Rive de Montréal

Sou direksyon

**Joseph-Sauveur Joseph**

a an b ch d e è en f g h i j k  
m n ng o ò on ou oun p r  
s t ui v w y z

# GRAMÈ

Avèk leksik  
kreyòl / franse

# KREYÒL

Volim 1



Papyruz

Komite kreyòl  
Centre N a Rive de Montréal  
Sou direksyon  
Joseph-Sauveur Joseph

Dènye gwo atou liv sa a, se plas li kite pou mo yo, pou vokabèl ki itil nan pale kreyòl. Se yon zouti yo fè reyèlman pou elèv k ap aprann kreyòl enpi pou pwofesè k ap bay kou kreyòl. Nou jwenn ni gramè ni leksik nan menm liv la. Se sa m rele dekabès. Dènye pwen: moun ki abitye ak gramè franse ap ka navige nan ti liv sa a san pwoblèm. Nan ekzanp yo, nan pwovèb yo, gen tradiksyon ki pèmet yon ale vini kreyòl franse.

Yon ti konsèy: pa mande ti liv la sa li pa pwomèt. Tout bon zouti gen limit. Fòk ou pa charye dlo nan panyen banbou. Men n ap wè: liv gramè ak leksik sa a, se tankou yon kle paspatou, gen anpil pòt l ap louvri pou nou sou kreyòl la.

NATHAN MÉNARD

Sant N a Rive se yon òganis k ap travay depi trant ane nan Monreyal sou zafè alfabetizasyon ak fòmasyon moun ki pi defavorize yo, espesyalman sa yo ki manke zouti pou kadre ak ekzijans sosyete a. Sant N a Rive se youn nan premye òganis ki te ba tèt li manda fè promosyon lang kreyòl la andedan tout aktivite li yo. Se nan lide sa a tou, non sèlman li te kore alfabetizasyon ak fòmasyon l yo sou kreyòl la, men, li te mete sou pye, depi plis pase konzan, yon kou « Lang ak kilti ayisyen » pou tout moun ki ap chache konnen pi byen istwa ak kilti pèp ayisyen an. Li gen yon kwonik « Paj kreyòl » ki parèt regilyèman nan bityènan Lankriye. Tou sa kapab fèt gras a yon komite kreyòl k ap travay an pèmanans sou lang kreyòl la, e se ekip komite kreyòl la ki pèmèt pwodi gramè sa a jodi a.

ISBN : 1-894845-03-X

Éditions PAPYRUZ  
www.papyruz.com

a an b ch d e è en f g h i j k  
l m n ng o ò on ou oun p r  
s t ui v w y z

---

# Anplasan tèks yo

## *Table des matières*

Prezantasyon	9
Prefas	13
Chapit 1 : Istwa lang kreyòl la	17
Chapit 2 : Alfabè, lekti ak ekriti	23
Chapit 3 : Gramè	39
Chapit 4 : Detèminan	47
Chapit 5 : Pwonon	59
Chapit 6 : Prepozisyon an kreyòl	73
Chapit 7 : Vèb	77
Chapit 8 : Adjektif kalifikatif	89
Chapit 9 : Konparezon	93
Chapit 10 : Advèb	95
Chapit 11 : Mo esklamasyon	103
Chapit 12 : Konjonksyon	107
Chapit 13 : Fraz	111
Chapit 14 : Pwovèb	121
Chapit 15 : Leksik	125

---